

AVEC ALAIN DI MEGLIO, EN... 2007 !

La simple sauvegarde du corse, en tant que langue menacée, est dépassée

- Quel regard jetez-vous sur la situation actuelle en primaire, votre principal objet d'étude ?

- Un regard plutôt satisfait. Dans les expériences les plus avancées qu'il nous a été donné d'étudier, notamment en site bilingue, on voit le résultat d'une évolution - sur pas moins de 30 ans ! – qui aboutit à des méthodes pédagogiques innovantes, des valeurs d'ouverture intéressantes aussi. Se pose ensuite la question de l'homogénéité de ces pratiques, que ce soit dans le cadre de la généralisation des 3 heures d'enseignement obligatoire ou en site bilingue. Sur ce point, il apparaît des disparités d'une école à l'autre. D'où l'importance de la formation des maîtres, qu'elle soit initiale ou continue, à condition de savoir précisément ce que veut le système. Veut-on d'un bilinguisme généralisé qui tend vers un plurilinguisme vers 7 ou 8 ans?

- Cette notion de plurilinguisme vous est chère...

- Il est nécessaire d'appréhender le corse comme l'une des composantes d'un vaste espace roman. La simple sauvegarde d'une langue menacée est aujourd'hui dépassée : on est à la recherche d'un projet éducatif, qui, à mon avis, doit tendre vers l'enseignement de plusieurs langues. Le fait que le rapport à l'italien se rassérène me semble ainsi une bonne chose. La mise en place d'une approche comparative entre différentes langues (par exemple, le corse, le français et l'italien) peut engendrer chez l'enfant une mécanique de l'esprit très intéressante. Ne serait-ce parce qu'elle ouvre, et facilite, l'apprentissage de plusieurs langues.

-Tout cela pour sortir la langue corse d'un certain isolement?

-Le corse n'est pas isolé. Comme je vous l'ai dit, notre langue s'inscrit dans un espace plus large. Mon travail sur les Bouches de Bonifacio m'a prouvé que cette zone était moins une frontière qu'un pont linguistique. Plutôt qu'envisager l'exiguïté, mieux vaut penser en termes de contiguïté. La littérature me paraît un bon exemple. La production corse s'exporte de mieux en mieux grâce à la traduction... ce qui encourage et affermit la démarche de nos auteurs.